

English in language shift

**The history, structure and sociolinguistics of South
African Indian English**

RAJEND.MESTHRIE

Department of Linguistics, University of Cape Town



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

<i>List of figures and maps</i>	page xii
<i>List of tables</i>	xiii
<i>Preface</i>	xvii
<i>Acknowledgements</i>	xviii
<i>List of abbreviations</i>	xx
1 Historical background: the shaping of a New English	1
1.1 Introduction	1
1.2 'New' Englishes	1
1.3 Indian immigration and indenture	6
1.4 English in the period of indenture (1860–1911)	11
1.5 English in the post-indenture period	27
2 Variation in SAIE: a first glimpse	34
2.1 The gathering of data	34
2.2 The polylectal continuum	43
2.3 Characteristics of the basilect	45
2.4 Style-shifting between lects	58
2.5 Pre-basilectal speakers	65
3 Syntactic variation: the relative clause	71
3.1 Introduction	71
3.2 Relative clauses in English dialects	71
3.3 Types of relative clauses in SAIE	72
3.4 Proportions of relative-clause types	81
3.5 The social profile for relative clauses in SAIE	82
3.6 Relative clauses by functional patterns	91
3.7 Some acquisitional perspectives	94
3.8 Comparison between lectal groups and R-groups	96

3.9 Phylogenetic parallels

3.10 Conclusion

4 Word-order principles

4.1 Introduction

4.2 Parataxis

4.3 OV influences in a VO dialect

4.4 Topicalisation

4.5 Conclusion

5 Non-syntactic variation

5.1 Introduction

5.2 Morphology

5.3 Phonetic variation

5.4 Socio-lexical variation

5.5 SAIE and other varieties of South African English

6 Perspectives from second-language acquisition

6.1 Introduction

6.2 The view from language acquisition

6.3 Transfer in SAIE

6.4 Universals of SLA: negation

6.5 Parameter setting in SLA

6.6 Strategies of second-language learning

7 Perspectives from pidgin and creole studies

7.1 Pidginisation, creolisation, second-language acquisition

7.2 Pidginisation in the pre-basilect

7.3 The basilect as creoloid

7.4 A comparison with creole grammars

7.5 Analogies with decreolisation

7.6 Undeveloped themes, conclusions, prognoses

Appendix A Comparison between SAIE sample and census data for Indians in Natal

Appendix B Types of relative clauses used by individual speakers

Appendix C Rank orders for relative clauses, topics and morphology

Contents**xi**

<i>Notes</i>	233
<i>Sources and references</i>	237
<i>Index</i>	248